

MIL-ENG-009

Military English – Common Errors of Albanian Learners

Material mësimor për personel shqiptar | Educational – Non-operational

Si përdoret ky dokument

Ky dokument përmbledh **gabime tipike gjuhësore** që bëjnë nxënësit shqiptarë kur përdorin anglishten ushtarake dhe profesionale.

- Të gjitha shpjegimet janë **në shqip**
- Shembujt janë **në anglisht**, me korrigjim të qartë
- Çdo gabim është një **njësi semantike e pavarur**
- Dokumenti është ideal për:
 - tutor që jep feedback
 - korrigjim automatik
 - fine-tuning për shpjegim gabimesh
 - vlerësim të përmirësimit gjuhësor

SEKSIONI A — GABIME STRUKTURE (GRAMATIKORE)

Gabim A1 — Renditje e gabuar e fjalëve

E gabuar - *We every day patrol the area.*

E saktë - *We patrol the area every day.*

Shpjegim (SQ):

Në shqip renditja e fjalëve është më fleksibël. Anglishtja ka renditje më të ngurtë:
subjekt → folje → objekt.

Gabim A2 — Përdorim i gabuar i kohës foljore

E gabuar - *Yesterday we patrol the area.*

E saktë - *Yesterday we patrolled the area.*

Shpjegim (SQ):

Në anglisht, kohët foljore ndryshojnë sipas kohës së veprimit. Në raportim, kjo është veçanërisht e rëndësishme.

Gabim A3 — Mungesë e foljes ndihmëse

E gabuar - *We not observed any issues.*

E saktë - *We did not observe any issues.*

Shpjegim (SQ):

Në fjali mohore në kohën e shkuar, përdoret “did not”.

SEKSIONI B — GABIME LEKSIKORE (ZGJEDHJE FJALE)

Gabim B1 — Përkthim fjalë-për-fjalë

E gabuar - *We made a control of the documents.*

E saktë - *We checked the documents.*

Shpjegim (SQ):

Nxënësit shpesh përkthejnë struktura emërore nga shqipja. Anglishtja preferon folje të drejtpërdrejta.

Gabim B2 — Fjalë shumë të përgjithshme

E gabuar - *Things are okay.*

E saktë - *The situation is stable.*

Shpjegim (SQ):

Në anglishten profesionale shmangen fjalë të paqarta si “things”.

Gabim B3 — Përdorim i fjalëve emocionale

E gabuar - *We are very happy with the situation.*

E saktë - *No issues observed.*

Shpjegim (SQ):

Raportimi duhet të jetë neutral dhe faktik.

SEKSIONI C — GABIME STILI (CIVIL vs USHTARAK)

Gabim C1 — Gjuhë civile në kontekst ushtarak

E gabuar - *Could you please stop for a moment?*

E saktë - *Stop.*

Shpjegim (SQ):

Në kontekst ushtarak, qartësia dhe shpejtësia kanë përparësi ndaj mirësjelljes civile.

Gabim C2 — Fjalisë shumë të gjata

E gabuar - *At this moment in time, the situation which we are currently observing appears to be calm.*

E saktë - *The situation is calm.*

Shpjegim (SQ):

Fjalitë e gjata ulin qartësinë dhe rrisin rrezikun e keqkuptimit.

Gabim C3 — Përzierje stilesh

E gabuar - *Please, identify yourself now, thank you.*

E saktë - *Identify yourself.*

Shpjegim (SQ):

Stili civil dhe ai ushtarak nuk përzihen në të njëjtën fjali.

SEKSIONI D — GABIME NË SHKRIM (EMAIL & RAPORTE)

Gabim D1 — Hapje joformale e email-it

E gabuar - *Hi, I just wanted to ask...*

E saktë - *I am writing to request...*

Shpjegim (SQ):

Email-et profesionale kërkojnë hapje neutrale.

Gabim D2 — Informacion i tepërt

E gabuar - *I am writing this email in order to inform you about the fact that...*

E saktë - *This email informs you that...*

Shpjegim (SQ):

Shkurtësia është shenjë profesionalizmi.

Gabim D3 — Mungesë strukture

E gabuar - Paragraf i gjatë pa ndarje

E saktë - Fjalitë të shkurtra, secila me funksion të qartë

SEKSIONI E — GABIME PRAGMATIKE (KUPTIM & KONTEKST)

Gabim E1 — Supozime

E gabuar - *Everything is under control.*

E saktë - *No issues observed.*

Shpjegim (SQ):

Supozimet shmangen në raportim.

Gabim E2 — Gjuhë absolute

E gabuar - *The area is completely safe.*

E saktë - *The area is secure.*

Shpjegim (SQ):

Fjalët absolute mund të jenë të pasakta.

SEKSIONI F — USHTRIME (PA ZGJIDHJE)

1. Identifikoni gabimin në çdo fjali dhe korrigjojeni.
2. Shndërroni fjali civile në fjali ushtarake standarde.
3. Shpjegoni pse korrigjimi është më i përshtatshëm.